

公務出國報告

(出國類別：參加國際會議)

2009 年第 75 屆 IFLA 年會  
以及義大利米蘭市地區的圖書館

服務機關： 國立故宮博物院  
出國人職稱： 副研究員  
姓 名： 李柏如  
出國地區： 義大利  
出國期間： 98.08.21 ~ 98.08.30  
報告日期： 98.11.24

## 出國報告提要

出國報告名稱：奉派參加「國際圖書館協會暨圖出館機構聯合會」

頁數：\_\_\_\_\_ 含附件：否

出國計劃主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/鄭美珠/02-2881-2021 內線 2225

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

李柏如/國立故宮博物院/圖書文獻處/副研究員/02-2882-1230 內線 2674

出國類別：考察

出國期間：98年8月21日 ~ 98年8月30日

出國地區：義大利

報告日期：98年11月30日

分類號/目：

關鍵詞：

國際圖書館協會暨圖書館機構聯合會（75屆：2009年8月24-27：義大利米蘭）  
IFLA [International Federation of Library Associations and Institutions] Congress  
(75th : 24-27 August 2009 : Milan, Italy)、義大利米蘭市、圖書館

摘要：

IFLA 研討會提供各種圖書館業務的資訊，也和與會的專業人員能交換各自圖書館的情況及經驗的場所。藉此機會，從參觀及瞭解該國或該地的圖書館及文化、歷史背景，以比較方式，可體會該地圖書館的營運方式。同時，可從研討會及參觀圖書館，瞭解如 IFLA 年會主題所表示的，或其主題內含的資料數位化的現況及意義。

本次的參加研討會、參觀商業及海報展覽、參訪圖書館等行程，能瞭解到目前圖書館界進行的圖書資料數位化及目錄建立的工作，如此工程與它館合作的計劃問題，也可瞭解當地人及政府的對圖書館觀念。

## 目次

- 壹、目的及前言
- 貳、組織
- 參、參觀商業展覽及海報展覽
- 肆、參訪圖書館
- 伍、參加研討會
- 陸、心得
- 柒、建議

過程：參加會議與參訪圖書館等活動：

日期	活動內容
2009/08/21-22	搭機前往義大利米蘭市
2009/08/22	抵達米蘭；前往會場辦理報到手續
2009/08/23	IFLA年會開幕式；參觀海報展覽及商業展覽
2009/08/24	參觀米蘭市 (Milan city centre walking tour) 參訪圖書館：Università Cattolica del Sacro Cuore、Università degli studi di Milano 參加論文發表會議：Cataloguing OCLC晚會、參觀科技博物館 (Museo della Scienza e della Tecnica "Leonardo da Vinci")
2009/08/25	參訪圖書館：Biblioteca Trivulziana、Biblioteca Ambrosiana 參加研討會：Asia and Oceania
2009/08/26	參加研討會：Rare Books and Manuscripts, Preservation and Conservation, Library History 參訪圖書館：Mediateca Santa Teresa、Biblioteca Nazionale Braidense、Universita Degli Studi di Milano – BICOCCA
2009/08/27	參加研討會：Classification and Index、Art Libraries、Social Sciences
2009/08/28	參訪圖書館：Biblioteca Berio (Genova)
2009/08/29-30	離開義大利米蘭市，返回臺灣

## 壹、目的及前言

參與國際圖書館協會聯盟（International Federation of Library Associations and Institutions [IFLA]）舉辦之研討會及參訪圖書館行程之目的，主要是瞭解各國、各地區圖書館界的工作在電子化科技的環境下的社會趨勢及變遷，同時也是瞭解舉辦地圖書館營運上的現況及問題，然後思考如何應用如此經驗及知識在就職圖書館及其工作上。

今年 IFLA 年會的主題設為 “Libraries create futures: building on cultural heritage”（圖書館創造未來：建構在文化遺產的基礎上）。此整體觀念的發展，其實已有多年的歷史，其主題包含了收藏實物資料的博物館、各種非規格性文獻資料的檔案館或文獻館、比較規格性而累積儲存性出版物的圖書館等資料，其用意旨在保存人類製造的一切文物作為文化遺產，希望圖書館提供負責收集、保管、維護、整理圖書、期刊、視聽資料等多媒體資訊功能，建立國家級規模具有索引及目錄的資料庫，並且能提供多樣化的服務給廣大讀者使用。

「圖書館」一詞來自於日本明治時代（1868-1912）時所翻譯英文的 “Library”，本是表示保存地圖及書籍的建築物之意，但上述提及的 IFLA 年會主題可作為思考將來圖書館的發展方向及延伸功能的參考。與圖書館相關論題及其功能常局限於書面文字資料，然而實際上內容牽涉到文化各領域，而此類資料收藏機構也突破了圖書館以收藏為主要目的的經營範圍，IFLA 年會以「文化遺產」作為主題的活動，特別在歐洲有其相當適合的應用性，正如從 “Art and Architecture” 或 “Art History and Archaeology” 等兩種相關學科，或兩種以上的分不開的相關領域的想法中也可瞭解「文化遺產」及圖書館之間的歷史性價值。而在義大利及不少歐洲等國家的文化機構也常是如此。

以如此的主題，可以更加周延的涵蓋 IFLA 在社會中的圖書館及資訊服務的角色、影響、條件、限制等問題。而從圖書館員的立場，一方面可以提高圖書館員的服務品質，另一方面也可以考慮讀者在現實上的需求以及如何指導讀者能更加適應資訊環境的變化。IFLA 最主要的存在目的在透過研討會、出版物、意見交換等行為，提供圖書館員經營此問題的機會。

今年，在開幕祝詞中，IFLA 主席 Claudia Lux 女士強調：經由影響我們社會中的各團體、機關、國際組織、政府等議程內容，圖書館員及資訊工作者創造及改善人類的未來。不論在任何經濟、社會、政治的情況下，我們專業人員應該積極的扮演，表明及傳輸大家共有的資訊及其公平檢索問題的角色。



IFLA 主席 Claudia Lux 女士（開幕祝詞）

義大利圖書館協會會長Mauro Guerriniu也從歷史觀點說：圖書館收集和保存各種人類的知識，因為今日知識的傳播方法有變化，目錄的應用範圍有擴大，因此圖書館必須順著歷史及技術的進度，透過遺留下來的文化資源助長其未來的形成。



會場正門內側



會場正門外側

## 貳、組織

IFLA 的組織目的如下：作為全球性的獨立機構，具有交換圖書館資訊的意見，並且促進國際圖書館之間的合作，以及研究及開發圖書館各領域的問題而組織的。

其具體目標是提高圖書館經營及資訊服務的品質、擴大對圖書館及資訊服務的理解及優點，代表其會員的利益。

結構組織（可變性）由兩種不同性質的單元（unit）構成：其一是由圖書館的種類及活動分組（section）的專業人員所構成的八個部門（division）。其二是六個核心方案（program），包括 Advancement of Librarianship in the third world (ALP)：協助第三世界的圖書館發展；Committee on copyright and other Legal Matters (CLM)：著作權、版權等問題；Committee on Free Access to Information and Freedom of Expression (FAIFE)：自由檢索、接觸資訊及表達的自由問題；IFLA-CDNA Alliance for Bibliographic Standard (ICABS)：書目著錄標準問題；Preservation and conservation (PAC)：資料保存、維修問題；IFLA UNIMARC (UNIMARC)：機讀編目格式問題，與以前的 Universal Bibliographic Control and International Marc (UBCIM) 內容問題相似。過去的曾有的：Universal Availability of Publications (UAP)及 Universal Dataflow and Telecommunications (UDT)，現在已不包括在內。

## 參、商業展覽及海報展覽

此次展覽中並沒有展示圖書館最重要的工具，例如 OCLC（以目錄編輯為主的機構）最重視的編目或檢索的技術性工具，以及各領域的索引工具等軟體的介紹。OCLC 本身也可說沒有積極展示自己的特色，只有提供網路工作站的終端機作為形式上的參與感。OCLC 的 Jay Jordan 總裁 (President and Chief Executive Officer) 及 Andrew H. Wang 副總裁 (Vice President, OCLC Asia Pacific) 也蒞臨現場，而在私人訪談中，OCLC 不只採訪、編目、分享不同語言的資料，也表達過去幾年來 OCLC 的發展方向；OCLC 願意以世界性網路為基礎，發展能滿足開放系統 (open system) 之標準下的平臺 (platform)。此平臺希望可管理個別圖書館的電子型式館藏 (e-collection)，並且可提供全球性的分享隨選、依需 (on-demand) 服務，也有意於作為具有選擇性的電子型式內容 (e-contents) 的提供者，並與各地方的圖書館員合作。這也暗示著近年來 OCLC 或美國國會圖書館走向多媒體的服務中心，有意突破原始圖書館形態的範圍，但是在此次展覽中尚未能夠提供未來實際發展模組。

例如，美術館、博物館所藏的影像資料庫在網路有公開的服務，WorldCat 所提供的 CAMIO (Catalog of Art Museum Image Online) 含有紀元前 3000 年至 21 世紀的照片、繪畫、雕塑、織品、服裝、裝飾品、書籍、建築等超過十萬張的影像。這些都無版權問題，而以高解析度提供。這資料庫繼承自 AMICO (Art Museum Image Consortium)，AMICO 原來是美國研究圖書館於 2005 年夏天開始題供的資料庫。另外有 ArchiveGrid，是提供線上歷史資料、個人文獻、以及家族史料。多數的圖書館、博物館及檔案館都參與其中，而且建立了一百萬筆以上的資料。有良好的檢索系統及項目說明。雖然這些並不是新的資料庫，但是這些新出現的功能，能使圖書館的原有功能增加，擴大 WorldCat 原來的面貌。

另外，H. W. Wilson 公司，包括 Art Index 各領域的期刊索引，仍然是值得重視的電子型式索引的公司。目前，國內國家實驗研究院科技政策研究與資訊中心，以及國家圖書館也簽約使用部分其電子資料庫。而近來該公司也開始建立與視覺資料有關的資料庫，包括電影、電視影片中的某幾齣、服裝設計圖、傳記資料等在教育上使用的無版權問題影像。在美術領域的研究資料也增加了，Art Museum Image Gallery 的資料庫試驗性的提供了若干美術收藏處的作品影像，或提供美國國會圖書館收藏品的影像等資料。

與此相似的有 The Andrew W. Mellon 基金會下的 ARTstor 所製作的 ARTstor Digital Library，它蒐集各時代及各文化的影像，對教育及學術活動助益良多。此資料庫設定六十種以上的主題，並且收錄一百萬張以上的各地博物館、美術館、圖書館、研究者的收藏及照片，包括建築物、繪畫、雕刻、照片、裝飾藝術及視覺藝術等影像。

同樣的，ProQuest(R) (ProQuest Information and Learning 社提供) 的電子資料庫，收錄涵括了心理學、藝術、金融、福利、法律、醫學、政治、宗教等各方面廣泛領域的期刊報紙資料。除了報紙以外，多數提供書誌索引或抄錄、全文、全文+畫像、全頁等四種顯式方式。ProQuest 是收錄龐大數量雜誌、報紙、學術性

期刊的電子資料庫，也提供各種檢索方式。目前收錄的年分包含了兩種，抄錄部分為 1971 年至現在，而全文部分為 1987 年至現在。最新的商品是在 The Paley Center for Media 所舉辦的各種採訪及討論的多媒體資料庫，一面測試此類資料庫的功能，另一方面則討論了多媒體在社會上的影響等問題。

此次的展覽中有許多更進步的書面或平面資料的掃描器展示。其機器都為考量歐洲大型圖書的影像型式保存，仍然是考慮西洋圖書為標準的機器，掃描速度、焦點控制、低裝訂及紙張傷害、掃描自動化及其資料庫建構上有相當程度的發展。

ImageWare Components 出產 Bookeye Book Scanners，從事多量數位化工作及產品傳輸工作。數位化內容接受古籍、書畫，及易脆而有保存需求、寶貴紙質等資料。



Bookeye Book Scanners

### Metis Systems

其特色是，專為 65x100cm 尺寸以下的書籍能夠快速且優質複印所設計，其解析度及彩色忠實度高。其自動調整拍攝物地點、焦點調整、光線（無 IR/UV 傷害），以及自動調整左右檯面的水平高度，減少書籍的損壞程度。



DRS-5070 (圖版來源：廣告)

### Microbox

可拍攝至 A2 尺寸的書籍或平面資料，可作為一般複印機使用。有 5 寸深度的焦點控制能力，可拍不平物的資料而不損害資料裝訂。有兩半平面調整的工作檯。拍攝物上可附加水印或版權注意事項。有 USB 埠，可自行印製。



Book2net Kiosk



(圖版來源：廣告)

### i2S DigiBook

此公司開發產品的重點在於有光學品質才能得到良好的知識，或數位化能分享知識而也能保存傳統。具備檢索上的索引至編輯及檔案管理軟體，能組織電子書籍、電子圖書館、分享知識等圖書館需求。



i2S DigiBook



(圖版來源：廣告)

### ImageWare Components

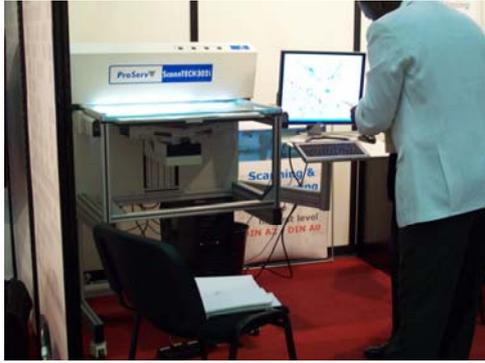
代理提供 Bookeye、Scanntech、ScanRobot 等不同需求的不同公司硬體，以及軟體、網路傳輸遞系統。Scanntech 是一般用途的；Bookeye 是掃描上不傷害裝訂的儀器；ScanRobot 是自動翻頁的自動化書籍數位化的掃描器。



(圖版來源：廣告)



Treventus 社 ScanRobot SR301



ProServe 社 Scanntech 302i

### Qidenus Technology

生產自動化掃描器的公司，其特色是能夠同時處理自動翻頁及雙頁同時掃描，簡化了工作時間。



(圖版來源：廣告) Robotic Book Scanner

其他公司產品不一一列舉。

若干出版商也介紹歷史性文物的出版物。在圖書方面，不以傳統書影方式，而採用數位影像處理後的複製出版物，更能保存文物現狀。經過數位影響處理後，也更能夠分辨出原版資料在目視看不清楚的部分。如此方式對純粹文字、圖版資料使用者非常方便，然而在文物遺產保存的觀點來看，裝潢、裝訂、紙張等技術，視覺上的顏色，使用上的觸覺、嗅覺上的保存還是無法達到。因此，圖書館所提的是在電子化、數位化的層次的「文化遺產」，與一般文化財所談的維護、維修、保存等觀念、功能是不同的。

在海報展覽中也介紹，個別圖書館或文物收藏處在對自己國家的歷史文化以及收藏處資料的數位化情況解釋相當多。不過，8月25日及26日中午12:00至14:00的展示會場，在發表會上使用海報介紹的效果比不上使用隔間 (booth/stand) 而且有實物、網路展示及互動說明。海報展覽之有限海報牆之面積，多數海報無法以足夠的圖片及文字說明其內容，而且也不會一直安排說明人員隨侍在側。由此可見，在多媒體已高度發達的時代，其海報區對於觀眾的吸引力似乎降低，這可以從參觀者的留意度不高略見端倪。

現在的海報展覽單位已部分脫離自館文字資料的數位化，或圖書、期刊及其它文獻的數位化，不少走入保存文化，或圖版、手稿為出發點的數位化，從事自

己文化、歷史的記錄及其數位化，而能使當前記錄留下，傳達給後代，成為重要的數位化工作。

IFLA 對海報展覽的效果須求的關鍵在於：是否與 IFLA 主題相關；是否與該機構正在進行的計劃有關，而表達其計劃的新鼎性或革新性的特色；是否以視覺的方式明確表達內容等因素。



國家圖書館 (Cultural Heritage without Boundaries)



廣東省立中山圖書館 (New vs. Old Photos: Keep Cultural Heritage in Guangzhou Alive)



International Network of Genealogical and Local History Resources (Your Family History)

總之，展覽參與者內容的豐富性、說明者的動作中可觀察目前圖書館的設備

需求及發展趨勢，而從海報展覽，可得知各地區的圖書館對自己歷史、文化的重視，對自己館藏資料的重新整理及應用，以及在將來的資料蒐集及需求，在數位化之工作下更明確。

#### 肆、參訪圖書館

這次的 IFLA 所安排的圖書館參觀，在時間上安排有特別之處。在 8 月 25 及 26 日兩天總共安排 18 所圖書館參觀活動，8 所安排在米蘭市區，剩餘 10 所安排在米蘭市外的地點，這是一場含有觀光性質的圖書館參觀活動。IFLA 辦公室還規定每位參觀者只能選擇一所圖書館參觀。因此，如果真的願意參觀市區圖書館，只要與自己計劃時間不衝突，可用個人身分前往欲參觀的圖書館。當場說明未登記，卻有意願私下參觀，有時會被准許。其餘的圖書館必須自己安排時間參觀。離米蘭市較遠的圖書館，因為交通工具不方便及時間的限制，個人參觀比較困難。（IFLA 所提的圖書館以外，米蘭地區仍有不少值得參觀的圖書館。）其它非現場的演講及與其附帶的參觀、社交活動也有與此相似的現象。

義大利圖書館協會或（IFLA 或 IFLA 義大利分部）如此安排的考量可能是因為：大部分的大學圖書館（包括美術館、博物館等附設研究圖書館）及歷史類圖書館，並不對一般人士公開。因為：（1）多數圖書館包含十九世紀以前的資料，是屬於寶貴文化資產的資料，只開放給該校教授、學生、職員及特定研究者。（2）多數大學圖書館設於傳統建築內，或保持傳統的分散管理方式，以傳統學科領域作為基礎的分館，並不採用保全系統或經營上比較周到的總圖書館等管理方法，空間也較狹窄而不容易管理，故很少接受外來的讀者使用。

##### 1. Università Cattolica del Sacro Cuore (The Catholic University of the Sacred Heart ; Roman Catholic University of the Sacred Heart)

此校基本上不准校外人士利用或參觀圖書館。僅提供在特定預約時間給 IFLA 參觀登記之人士。

此大學圖書館建築物繼承 15 世紀修道院，而於 1920 年，Father Agostino Gemelli 等設立 the Istituto Giuseppe Toniolo di Studi Superiori，而由教育部及教皇 Benedict XV 承認後，1921 年 12 月成立 the Università Cattolica del Sacro Cuore，後有增設 Brescia, Campobasso, Cremona/Piacenza 及 Rome 等衛星分校。它發展為世界最大的重視社會、人文科學的 Catholic 大學，也是屬於歐洲最大的私立大學。特別加強政治、經濟、國際關係等領域。

米蘭總校及四個衛星分校之各自總圖書館及系院圖書館，共同管理（資料的選擇、收藏、組織、維護及保存、分享等工作）圖書館資料。不管紙張的或電子的資料必須能在電子計算機終端機及網路上處理。從各處收集、捐贈、交換古籍及現代書籍。

目前，已編目的資料超過一百三十五萬種，分散於總圖書館性質的 Giuseppe

Billanovich Reference Room 及各系院等圖書館。有一萬八千種以上的期刊，其中三分之一為印刷型式，42 種新聞（有現期的是 24 種），而約一萬一千四百四十種的全文期刊可在校內各閱覽室使用。另外有超過 140 種的電子資料庫，超過 130 種光碟型式的資料庫。只是對古籍的處理是否有特殊的電子影像化，並不清楚。



Università Cattolica del Sacro Cuore

## 2. Università degli studi di Milano [Milan State University] (via Festa del Perdono 7, 20122 Milan)

此校不准校外人士利用、參觀圖書館。

因為有一場 IFLA 研討會，林志鳳教授跟校方說明後得以簡單參觀，參觀一部分位於地下室的防空壕式圖書室，也稍微目視其它系圖書館閱覽室。由於要維護古蹟建築，只修護建築之一部分，而要保存傳統教育方式（系圖書館的續存、古蹟環境中的教育等），無計劃進行集中式管理圖書館的觀念及理論。



Università degli studi di Milano



總圖書館門口



分散式科系圖書館門口



圖書館內部之一（圖版來原：該校網頁）

此大學建築物的基礎是 1456 年 4 月 12 日由 Duke of Milan Francesco Sforza 及其夫人 Bianca Maria 所建的，是為巨大文藝復興型式建築物 Ospedale Maggiore 而被稱為“la Cà Granda” (the big house)。原來是為低收入者的醫療目的所建。其建築物地點名為 Festa del Perdono，是自奇數年 3 月 25 日之名 Festa del Perdon( 慶典捐錢活動) 而來。

Cà Granda 有 43000 平方公尺的面積，長方形二層樓建築，分為二部分，有四個庭院。建設持續至十九世紀，建築物於 1943 年被聯合軍空襲而炸毀 Via Francesco Sforza 的部分，只有 Ospedale Maggiore 的部分倖存。



校舍內部庭院

戰後，修復改建後，米蘭大學於 1958 年搬入 Cà Granda。四個庭院 “della spezieria” (“of the Apothecary’s Workshop”)、 “dei Bagni delle donne” (“of the Ladies’ Bathroom”)、 “della Giazzeria” (“of the Icehouse”) 、 “della Legnaia” (“of the

Woodshed”)，也開始對外公開。

此圖書館與一百種以上的網路連線，包括學術性的或其它研究目的圖書館。校內終端機上可查尋一百萬種書目資料，包括新書及古書、印刷及電子期刊、視聽資料。圖書編目內容依主題分類，而有些資料以 DDC 更進一步的細分索書號。與義大利及歐洲之主要圖書館有文獻傳輸及館際互借的業務關係。還有內部使用的電子期刊。

圖書館電子終端機也與自校 APICE (Archivi della Parola, dell'Immagine e della Comunicazione Editoriale [Words, Images and Publishing Communication Archives]) 及 AIR (Archivio Istituzionale della Ricerca [Institutional Research Archive]) 資料庫連接。APICE 成立於 2002 年 10 月，是收藏珍貴圖書文獻的特藏室。主要資料來源是：Valentino Bompiani, Gina Lagorio, Antonio Porta, Ricciardi, Scheiweller, Alberto Vigevani, Giovanni Gandini, Alfieri, Marengo, Gabriele Mucchi, Rapisarda, Sergio Reggi, Sonzogno 等 20 世紀主要出版社及圖書館，以及個人收藏。其收藏量超過六萬冊，主題為：作者、藝術家、插圖畫家、排字專家、印刷專家、評論家、出版社等近現代的出版業等問題。APICE 中心也管理：該校的歷史檔案 (Archivio Storico ; Historical Archive)，包括該校公文，建校以前的高等教育相關檔案；被當地的文化遺產委員會 (the Regional Cultural Heritage Board for Friuli Venezia Giulia) 認為有價值的 1932 年至 1990 年之間的製紙工場的文件 (Archivio Storico delle Cartiere ; the Historical Paper Mill Archive)；小規模獨立書庫，包括十九世紀詩文第一版出版物的 Paolo Franci Collection，約 200 冊兒童書的 Wick Book Stock，記錄出版社相關資料的 Cederna Archive 等資料。AIR 的資料庫主要收集該校的研究者目錄索引，多數論文已數位化，部分也可從 Google 及 Scirus 連線而取得該資料。

其主題收藏書庫有：

Papyrus collection and Papyrology Library (紙莎草學圖書館) (“Achille Vogliano”Papyrology Centre)：主要收藏紙張未使用或普遍時代的紀錄物，紙莎草、陶器、石器、木器、骨器等紀元前三世紀至紀元十五世紀左右的埃及、希臘、近東的詩歌等資料。

Bibliotheca Senatus Mediolanensis Library (Department of Private Law and Legal History, History of Medieval and Modern Law Section)：收藏屬於米蘭參議院的法律書，於 1786 年移讓至上訴法院，而 1925 年渡讓給此大學。

Book Stock of Cesare Cantù (1804-1895) (Central Library of the Faculty of Humanities)：Cesare Cantù 是歷史學家，曾擔任米蘭檔案館及 Lombard Historical Society 主任，收藏十九世紀以前的書籍，其中包括相當多的十七、十八世紀的或其以前的書籍。

Egyptology Library and Archives (埃及學圖書館及檔案館) (Dipartimento di Scienze dell'Antichità [Department of Science of Antiquities])：主要收藏十九、二十世紀的 Auguste Mariette、Heinrich Brugsch、Victor Loret、Alexandre Varille、Elmar

Edel 等埃及考古學家的書信、調查記錄及圖片、照片。等的收藏。

### 3. Biblioteca Trivulziana (Piazza Castello 1, Milan)

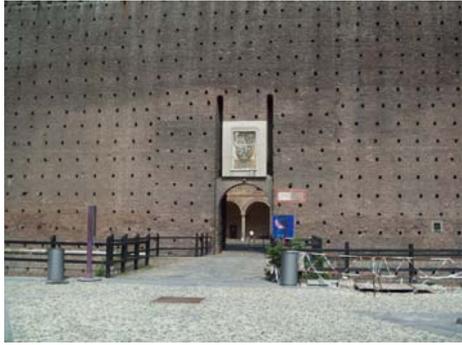
在文藝復興時期設於米蘭市城殿。依照弗朗切斯科·斯福爾扎 (Francesco Sforza, 1401-1466) 公爵之命，在前任米蘭公爵菲利波·馬里亞·維斯孔蒂 (?-1447) 之城蹟，於 1450 年建的兼軍事要塞的城堡。至 1766 年拿破崙來米蘭前，越受法國軍、西班牙軍等外來勢力的軍事攻擊，越增強其城堡的要塞功能。十九世紀義大利統一而此城堡交移米蘭市，破損之城堡由 Luca Beltrami (1854-1933) 修護。此城有單邊二百公尺城牆，內部大部分是有濕壁畫 (fresco 畫) 的房間，也有 Michelangelo di Lodovico Buonarroti Simoni (1475-1564) 的未完成雕塑 “Pietà Rondanini” (1564) [展於 Museo d’arte antic, Castello Sforzesco]。

目前 The Castello Sforzesco 已是古代美術館、繪畫館、古代埃及博物館、先史及有史初期博物館、裝飾藝術美術館、樂器博物館、Achille Bertarelli (1863-1938) 的印刷品收藏處、照片資料館、考古及貨幣研究圖書館、歷史資料館、Biblioteca Trivulziana、藝術圖書館、da Vinci Collection 等主要與米蘭地區有關的文物收藏處。

其中，歷史資料館，收藏 1385 年到現在的市立文庫的資料、各家族保存的古文書、1927 的自治行政的法令等做為收藏基礎。此資料館的附屬圖書館收藏文學、藝術、歷史、各地區的方誌。

現在的 Biblioteca Trivulziana，是 1935 年由 Trivulziana 家族收購的歷史圖書館，它是以文藝復興時期的歷史、文學為基礎（文藝復興時期其實就已經涵蓋了人文主義這一概念），繼續收購古典資料及合併個人藏書，包括草稿、舊籍（八世紀的書籍、李奧納多達文西 (Leonardo da Vinci, 1452-1519) 的《小冊子》等等。）。古代或近代書籍及期刊，此圖書館已有十八萬種刊物，而 1994 年之後也參與 SBN (Servizio Bibliotecario Nazionale；國家圖書館服務系統)，是與地方政府及大學機構合作，由 the General Direction for Library Heritage and Cultural Institutes 支援，與義大利聯合目錄及書目資訊協調下的服務系統，目前在四千多的州立大學、研究所，或是公家及私人機構圖書館使用。

此圖書館收集十五世紀以後的圖書，並成為西洋圖書裝訂、裝潢史的資料中心。從歐洲修道院的福音書、祈禱書開始，出現彩色工藝美術性質的寫本及裝訂法。十五世紀的裝訂，繼承修道院形式裝訂技術，出現現代形式的皮革表裝及麻線 ficelle 裝訂法。不過，書背縫法的改善仍使用哥德形式等的前代方式。此圖書館的圖書收藏，提供除圖書內容本身外，其物理上的發展史訊息。



Sforza 城外牆



圖書館門口之一



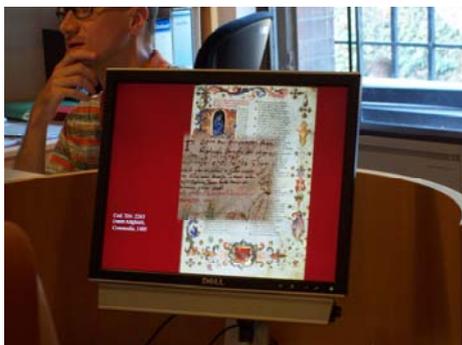
圖書館內部之一



目錄室



目錄卡



數位化資料之一



原始資料（左）及數位化複製品



裝訂使用之工具



古籍展示室

### 藝術圖書館

設置於 1930 年，以十九及二十世紀的出版物為主，目前有十一萬冊以上的收藏。其收藏書目也可在米蘭當地的 Lombardia 州的 SBN 上查詢。附屬的 Da Vinci Collection，是修護 Sforzesco 城的 Luca Beltrami (1854-1933) 捐贈。

附錄：參加 OCLC 宴餐及參觀科技博物館 (Museo della Scienza e della Tecnica "Leonardo da Vinci") (24 日晚上)

代表義大利米蘭文藝復興期的人物是李奧納多達文西 (Leonardo da Vinci, 1452-1519)，他在藝術學、科學、解剖學、土木工程學上留下大量繪畫，建築、雕刻作品、手稿、速寫草圖、素描。例如，他的繪畫作品有 Monna Lisa (蒙娜麗莎；麗莎婦人像) [羅浮宮博物館 (Musée du Louvre) 收藏]。

Il Cenacolo o L'Ultima Cena (最後的晚餐) [聖瑪莉亞感恩教堂 (Santa Maria dell Grazie, Milan) 收藏] 也是他著名壁畫作品。此米蘭聖瑪莉亞感恩教堂是文藝復興期 Gothic 樣式的，使用赤磚及大理石的建築。正門於十五世紀，為了增加華麗因素，由 Donato Bramante (1444-1514) 附加圓頂 (coupola)。「最後的晚餐」的參觀採預約制，只能接受少數人在限定時間內伴隨著嚴格的防護而參觀。達文西於 1495 及 1497 年之間停留在米蘭時，畫在此舊 San Domenico 派修道院 (1225-1365) 之餐廳壁上。此繪畫未使用 fresco 畫技，所以不易保存。此教會在拿破崙時代曾是馬棚，也在 1943 年受砲擊而部分破壞。



Santa Maria dell' Grazie 最後晚餐（資料來源：世界美術大全集：總索引 [東京：小學館，1997。頁 28。]

他的作品分散在米蘭市內外的多數圖書館及博物館。在離教堂不遠的地方有附有"Leonardo da Vinci"之名的國立科技博物館 Museo della Scienza e della Tecnica "Leonardo da Vinci" [National Museum of Science and Technology "Leonardo da Vinci"]，而有 The Leonardo Gallery，收藏五千個作品。



國立科技博物館 [Museo della Scienza e della Tecnica "Leonardo da Vinci"]  
（圖版來源：簡介）

此次參觀該博物館的 The Leonardo Gallery（分東翼、西翼、南翼、北翼），有多數根據達文西草繪圖而製作的，包括武器、橋梁、飛行器，城市、印刷機等木製模型及自然科學等儀器。其它有油畫、描繪、達文西相關等複製作品。



打字機



直升機

這博物館展示他所想定的印刷機復元模型，是非常輕量而操縱簡單的機器，但是當時未被採用且運用在實際層面上。

十五世紀的義大利算是文明先進地區，但活字印刷術的技術由德國 Mainz 市的 Johannes Gensfleisch Gutenberg (ca. 1400-1468) 佔有，直至 1450 年左右所謂的「Gutenberg 聖經」之印行，而十年後才慢慢傳達至歐洲各地。Konrad Sweynheim 及 Arnold Pannartz 在 Subiaco 市 (義大利中部 Lazio 洲 Rome 縣) 的修道院設立印刷所，是印刷術初次介紹到義大利。1469 年 在 Venezia (Venice) 設立印刷所後，其技術傳播至 Firenze、Milano、Ferrara、Bologne 等各地，1471 年時義大利已成爲歐洲的印刷中心地。

義大利初期印刷品繼承寫本時代的特色。德國 Mainz 市的印刷術使用在聖經、詩集、彌撒用書等與教會有關的書籍；而義大利的印刷品比較多利用在古典文藝作品，如 *Ritratto di Poggio Bracciolini* 或 Leonardo Bruni (1370-1444) 等同時代人文主義者之作品上。Giovanni Boccaccio (ca. 1313-1375) 及 Francesco Petrarca (1304-1374) 初版書也包括在內，如此的不同來自十五世紀以前的鈔本時代的傳統。

#### 4. Biblioteca Ambrosiana (Piazza Pio XI 2, Milan)

實際上，這裏的圖書館收藏，只能從展覽廳的書籍展示中看出其特色。此圖書館的書籍包括中東的古蘭經以及歐洲至亞洲的古文字書籍。館員有特別說明：除特別需要閱覽某書籍外，沒有一般公開閱覽、參觀的理由。IFLA 所安排的參觀也不得進入圖書館，只能從博物館部分迴廊窗戶瞭解圖書館構造。

Biblioteca Ambrosiana 於 1607 年由樞機主教 [Cardinal] Federico Borromeo 所設立，1618 年併設美術館，收藏他自己所收集的手稿、繪畫。

在此可參觀 Leonardo da Vinci 的 *Codex Atlanticus* (Atlanticus 法典) 或有關 Lombardy 州 Mantua 縣 Virgilio 共同體的手稿資料。美術館收藏 Lombardy 派及 Venice 派的美術品，20 多個展覽室中 7 室是 Carlo Borromeo (1538-1584) 的收藏。收藏品中包括 Giovanni Ambrogio de Predis 作的 *Ritratto di una dama* (貴婦人肖像)。達文西作的表達人類內面的 *Ritratto di Musco* (樂師的肖像)、Botticelli 作的彩色及透明的天使衣裳爲特色的 *Madonna del padiglione* (天蓋的聖母子)、Rafaello 作 *Scuola di Atene* (雅典學院圖) 畫稿、Caravaggio 作的 *Canestra di frutta* (果物籠)。

他設置圖書館的理由是，計劃收集天主教的起源及傳統方面的資料，並透過其研究，試圖阻止基督教 [新教] 的宗教改革。他命密使收集歐洲及近東地方的手稿及寫本。三萬多件抄本之語言包括希臘文、拉丁文、希伯來文、敘利亞文、阿拉伯文、波斯文、土耳其文、衣索匹亞文，其中有文獻學家 Muratori 發現而於 1740 年出版的 *Muratorian Canon* (推測於二世紀後半寫成而預定收集於新約聖書 (Biblical Canon) 的抄本，此十八世紀抄本之拉丁文翻譯版並不全，而也被稱爲: *Muratorian Fragment*。另外有基督教、回教醫學方面的資料、十一世紀的波斯

文 Diwan 詩、Kitab Sibawayhi 最舊抄本。

1606 年，也得到 Emilia-Romagna 州 Piacenza 縣 Bobbio 修道院的藏書，1608 年得到 Padua 縣 Gian Vincenzo Pinelli (1535–1601) 的收藏。在此之前不少圖書館之書籍以鍊子連起來，但是此圖書館使用沿牆書架方式，讀者可自書架上下使用，此方式為書架圖書館之初期形式。此圖書館附設拉丁文、希臘文研究所，也設有印刷工場。1609 年公開閱覽，是次於英國牛津大學 Bodleian Library (1602 年)、羅馬 Biblioteca Angelica (1604 年) 的公開圖書館。

其後，1611 年，因收藏量增加也開始擴建建築物。Federico Borromeo 也再增加繪畫作品，甚至計劃過美術院 (Accademia) 的設立。1618 年寄贈繪畫、素描畫至圖書館，也成為該美術館的核心收藏。1625 年開設美術院。Federico Borromeo 去世後，仍繼續收集及接受捐贈文物。包括 Atlantico 手稿 (由素描及注釋構成的手稿集，內容包括數學、天文學、植物學、動物學、土木工程學、軍事技術等。目前，現存的為其三分之一左右。此館整理成 65×44cm 尺寸、1119 紙葉本，以皮革裝十二卷。推定為 1478-1518 年之間的作品) 等貴重手稿，不過收藏品一部分在法國佔領時期被徵收，多數未還，在 1943 年砲擊時，建築物受損，也失去多數的文物。現在的部分建築物是於 1990 年至 1997 年之間所修護、重建的。



圖書館閱覽室



圖書館門口 (圖版來源：該圖書館網頁)

##### 5. Biblioteca Nazionale Braidense (Via Brera 28, 20121 Milan)

1770 年，Maria Theresa 奧地利皇后在十八世紀以來文化復興的時代趨勢下，認為米蘭需要藉著閱讀來修身養性並得到知識，當時的 Ambrosia (Ambrosiana Library) 的圖書館自 1609 年開始營運，主要收藏手稿，卻缺乏書籍。因此，她下命位於 Corso di Porta Romana 的 Count Carlo Pertusati (1674-1755)，公開他以歷史及文學為主的館藏，約有二千四百多冊，供一般人使用。實際上是，透過促進當地利益的組織 the State Congregation for Lombardy 得到 Pertusati 的收藏，再捐贈給 Maria Theresa 皇后的兒子 (後來的 Lombardy 總督 the Archduke Ferdinand)，補充了 Ambrosiana Library 的藏書不足。此收藏成為現在 The National Braidense Library 館藏的出發點。1773 年 Lombardy 省得到 13 世紀所蓋女修道院建築物 the Palace of the Collegio Gesuitico di Brera，設置圖書館，1786 年開館。

開館前，獲得 the Bernese physician Albrecht von Haller 的自然科學書本，Cardinal Angelo Maria Durini, Colonel Baschiera 以及部分 Count Firmian 的收藏。

之後，Lombardy 省獲得 the Collegio Braidense 及 the Jesuit Houses of San Fedele and San Girolamo 的圖書。the Emperor Joseph II 時代獲得修道院圖書館及 Imperial Library (Vienna) 之收藏。拿破崙時代獲得的 the Library of the Collegio dei Giureconsulti 及 the Scaccerni Collection。1788 年 the Avviso della Regia Intendenza Politica di Milano 規定米蘭地區出版物的寄託制度，1793 年包括政府刊物。The Braidense 自 1880 年命名為 "Nazionale"，除上述收藏來源，有 Certosa of Pavia 收藏的裝飾的讚美歌集、Haller 珍藏的科學書、Durini 遺留的歷史及文學作品，其中包括十六世紀拉丁及西臘古典、神學作品、法典、參考書。

十九世紀有 Hermes Visconti 的少許收藏；貨幣室的收藏；Mortara 的 Bodonian 收藏；Lattersg 收藏的猶太文化研究；Carl Morbio 珍藏；Viesseux 雜集；Cesare Correnti 書庫等捐贈。1885 年有 Alessandro Manzoni 的收藏的捐贈，1889 年得到 the theatre collection Corniani Algarotti 收藏。十九世紀之後的 Lombardy-Venetia 國的印刷品呈繳制度也加入館藏。二十世紀代表性的為 Novati 文庫；Duchi di Parma 的禱告書收藏；西洋棋收藏；the Castiglioni 收藏；Emilio Sommariva 的照片收藏等。

有如此館藏，此圖書館的功能自然成為學者的歷史性及文藝性資料研究及保存場所，其收藏不少與米蘭歷史有關，也象徵米蘭對收藏廣域內容圖書館價值的重視。此十八世紀建築物中的圖書館，此擺設及家具也被認為是現代圖書館的原始模型。這圖書館是目前義大利四十七個國家圖書館之一，是依據 Directorate General for Libraries and Cultural Institutes of the Ministry of Cultural Assets and Activities 經營。



圖書館建築物

此圖書館主要有四個閱覽室而都具書庫的功能。

Maria Teresa Hall (Sala Maria Teresa): 紀念 the Empress Maria Theresia of Hapsburg (Vienna 1717-1780) 而命名。門口上方掛有 Agostino Comerio 所繪的她的肖像。此間圍繞著牆有 Giuseppe Piermarini 設計的核桃木製的兩層書架，上層有露臺。屋井掛著垂落式 Bohemia crystal chandeliers (非原始材料)。目前此空間以展覽或各種活動使用，可容納 180 個座位。

Catalogues Hall (Sala Cataloghi)：原為 the Palazzo di Brera 的裁縫師房間。目錄室是圖書館的主要的房間，提供借還書、諮詢、複製資料等服務。目錄有書本（目前為原來手抄的**大本複印版**，通常稱 **libroni**）、卡片、電子型式，從中也可看出目錄的發展史。目錄室有十多個電子計算機（線上目錄終端機），舊型目錄也正在轉變成機讀形式，甚至多書資料附加影像資料。

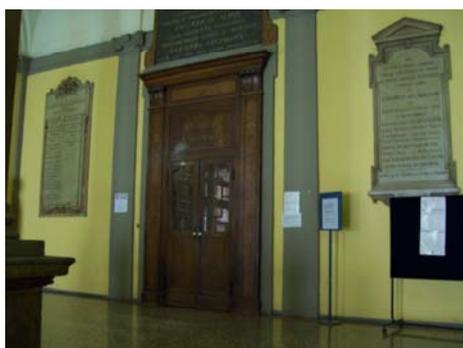
Reading Room (Sala di Lettura)：本來是被稱為 **Jesuite Room** 或 **Theological Room**，因為是 **Jesuits** 的讀書室。目前是圖書、期刊之閱覽室，也備有參考書，以及線上查詢的設備及服務。有 80 個座位。

Research Reading Room (Sala Consultazione)：只留給研究者專用的讀書室，讀者必須能提出使用此圖書館的必須理由並取得入館證。保留 35 個座位，提供三萬五千多本圖書及本館所有 CD 及網路資源、各種目錄等參考資料。

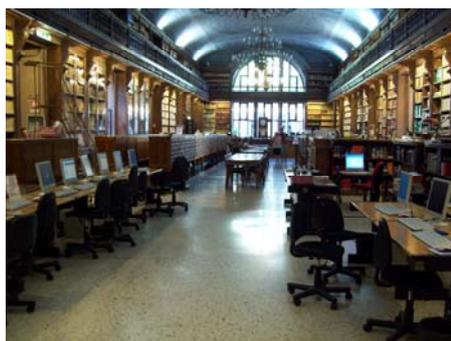
Manuscripts Reading Room (Sala Manoscritti；Manzonian Room)：與浪漫主義作家 **Alessandro Manzoni** 有關的手稿、附評論等的圖書、不同版本著作。還有 5000 件信件，其中包括 800 件的自傳；2500 件評論；1000 冊各版本的 **Manzoni** 著作；包括自己評論的 550 本 **Manzoni Collection**、**Ricordi Historical Archives** 的收稿、珍本書等的閱覽室。其收藏線上目錄僅在館內使用，僅有十個閱覽座位。

Microfilm Reading Room (Sala Decentrata)：此閱覽室提供 1500 種微卷/微片期刊，再版期刊大部分採用此型。有十一部閱讀機，其中兩部是可轉換成數位型式的掃描器。

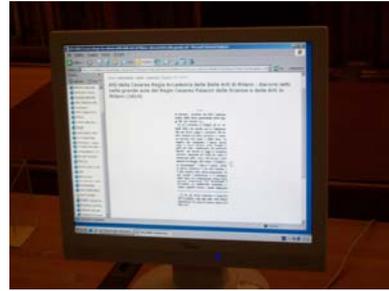
此圖書館收藏，與威尼斯國立圖書館 (**Biblioteca Nazionale Marciana**) 相同，也收藏少許漢籍。例如前者的有藏萬曆年間《古今列女傳》，後者的有幾件滿文書籍。針對義大利的滿文書籍，**Stary** 氏編過目錄 [**Giovanni Stary. Opere Mancesi in Italia e in Vaticano. Wiesbaden : O. Harrassowitz, 1985**]。其蒐集，可能部分是 **Emilio Teza** 氏的收藏。



圖書館門口



目錄室



三代目錄型式



Maria Teresa 閱覽/展覽室

附記：雖然在歐洲，義大利的漢學已在十六世紀以前開始，是與耶穌會在中國的布教同時進行，但是實際研究不甚積極，不如法國之研究，至近代也不如德國、法國。只是在中國的傳教活動中，或是西班牙、葡萄牙王室的捐贈中傳承漢籍，收藏在梵蒂岡宮 (Vatican) 或傳教聖區 (Propaganda Fide)。至近代，才在羅馬、佛羅倫斯等幾所大學中設課並繼續蒐集漢籍。因此，義大利之漢籍收藏在主要是明代及近現代。其中部分有十五世紀或其以前的漢籍，例如：Barberini Library (Biblioteca Apostolica的核心收藏之一)。

義大利最大的漢籍收藏處是羅馬國立中央圖書館東洋部 (Biblioteca Nazionale Centrale, Sezione Orientale)，收藏量約一千五百種，約一萬五千冊，包括Lu dovico de Besi [1837-1847之間以代理牧師身分停留在中國]所帶回義大利的劉文泰《本草品彙精要》。基於耶穌會學院之一的羅馬學院圖書館 (Collegio Romano)、羅馬大學教授Carlo Valenziani收藏之日本漢籍、義和團事件時義大利軍所獲得的六千冊漢籍等各種來源。

#### 6. Mediateca Santa Teresa : Biblioteca multimediale interattiva (Via Della Moscova, 28, 20121 Milan)

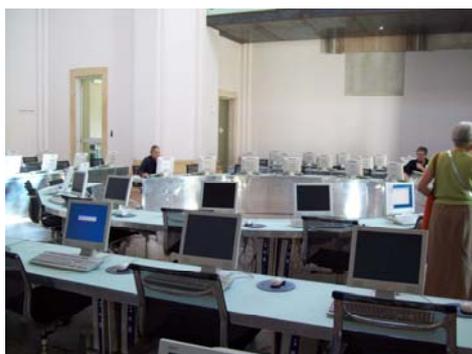
由文化財省 (Ministry for Culture and Heritage)、州政府 (Regione Lombardia)、縣政府 (Provincia di Milano)、米蘭市 (Milano) 政府共同策劃的。

Mediateca 是 Mediaru 及 Biblioteca 的合成語，其設置出發點在尋找圖書、期刊等紙張資料、視聽資料、網路資訊等多樣化媒體、資訊在非傳統圖書館的發展可能性。此館以當距離不遠的 Biblioteca Nazionale Braidense 的附屬分館，開館於 2003 年，是電子或數位化多媒體圖書館。因為，建築物受到政府的歷史文化財部門的管理及限制，為此新功能重新建設新的建築物較困難，因此改裝十八世紀 Baroque 樣式教會 (S. S. Giuseppe and Teresa 教會)，裝設現代數位儀器，建立無紙或無書刊的圖書館。改裝後的 Dorm 天井牆上有意留下少許面積的 Baroque 樣式壁畫，表示其教會禮拜堂的位置及建築物的歷史意義。中央大廳設置六十臺左右的桌面型電子計算機，建築物內多數小房間內裝設中央電子計算機室、衛星電視室、掃描列印室、會議室等工作室，也在此建築物左外側附設書店及簡餐店。

目前的 Mediateca 還沒建立媒體的獨特功能，將來的發展方向也處於摸索中狀態，因仍然作為圖書館觀念下的機構，圖書館、博物館、美術館等資料的數位化，以及其資訊資料庫的管理才是將來發展的重要關鍵。



Mediateca 建築物 (圖版來源：該圖書館簡介)



資料查詢室



書店/簡餐店 (圖版來源：該圖書館簡介)

#### 7. Università Degli Studi di Milano – BICOCCA (Piazza dell' Ateneo Nuovo, 1, 20126 Milano)

此大學從新建立於 1998 年，所有校舍及周圍設備都是全新現代建築。其總圖書館 (Central International Library) 位於 U6 號建築物二及三樓，從原始設置的經濟系及法律系的圖書館，發展到增設心理系、教育系、社會學系、統計學系，

及電子計算機系的圖書館。2001年此校增設數學系、物理系、及自然科學系，而在U2號建築物二及三樓設科學圖書館 (Science Library)；而增設醫學院後，在Monza街San Gerardo Hospital附近的U8號建築物中設院圖書館。科系及校舍的擴增過程中，非設置於獨立建築中的總圖書館也走向傳統分散式經營模式。

目前基本館藏超過二十萬冊，包括古籍、多媒體、電子期刊、資料庫等資料。其總圖書館方面數字超過十三萬冊種。

此校並無人文科學類系，故沒有所謂文化資產及其數位化的問題。不過自法律 (Ancient Fund)、心理 (Benussi Fund)、經濟 (Stone Fund) 方面的古文獻基金 (Ancient Funds) 等的預算及其它教授的研究基金的轉運，其中有部分古籍價值的書籍，有些在書目資料附加影像檔。

目前最大的問題，仍然是資料的增加以及圖書館的空間問題。尤其是書目的主題設定，以及將來資料增加後該如何查詢並應用在教學上的問題。此校尚未加強圖書館使用法的指導及教學部門的重視，資料查詢大部分依靠學生自己舊有的經驗，例如以題名查詢。但將來資料增加後，就不得不開始注意標題的細分，以及開放式書架上的索書號的細分化。



校舍



總圖書館入口



書架

## 8. La Biblioteca Civica Berio (Genova)

此建築物原來是神學院，後來修復為圖書館。早在十八世紀晚期，熱那亞 (Genova) 有兩個教會及修道院院長Carle Giuseppe Vespasiano Berio的三個公共圖書館，以增進博學、百科全書性質的知識為目的，也是繼承十六世紀以來的學

院教育機構附屬的圖書館的觀念。

Berio的藏書以宗教、歷史、文學為主，但因他本身對自然科學有興趣故也收集少許自然科學的資料，而使Berio的收藏與其它教會圖書館不同。1776年左右，Berio公開他的圖書館之後，贈與他的收藏給Genova市，1824年市政府再開放給民眾，後來，圖書館移至Carlo Felice Square (Convent of San domenio)一樓。

1942年，為避免戰爭災害，珍本書安存於別處，但原來圖書館在11月13日戰災中失去建築物及十萬冊以上的書籍。1956年修理建築物而重新開館。

Berio圖書館的中Dantesque Collection來自Evan Mackenzie (1852-1935)。Mackenzie的城堡中有”Dantesque Room”，收藏十五至十九世紀的各種版本的Dante作品，共收藏1400冊以上。1939年，Mackenzie的女兒捐此收藏給Genova市，併入收藏Dante研究文獻的Alberto Beer Collection中。其它捐贈有Brignole家族圖書館、Taviani議員的Columbian收藏，購買Demetrio Canevan的稱為Libraria的舊收藏（十六世紀至十八世紀收藏的科技方面書籍）。戰後，地方文化、歷史有關的資料之一半以上是來自個人的捐贈。其中26000冊的小冊子收藏也成爲此圖書館的特色。而以展覽、導覽及通訊的方式增加其收藏之價值。

目前Berio圖書館一般館藏是利古里亞州 (Liguria), Genova市相關的二萬冊左右。使用者除了提供大學生自習，也供一般讀者閱讀報紙，查閱義大利及歐洲法律，翻閱最近的暢銷書，欣賞DVD型式等電影。此圖書館雖然藏書不多，但是它具備一般公共圖書館該有的服務項目。參考服務、任何殘障讀者設備，網路系統（市內及州內網路資料查尋及互借功能、提供各種教育活動等）。另外，此圖書館有文化中心的機能，具備會議廳、討論室、展覽廳、表演廳，與文化機構、學術單位合作，舉辦文化活動。

善本書及手稿部門 (The Rare Book and Manuscripts Department) 收藏約十萬種資料，特別是保存及傳達Genova市及Liguria州的地區性文化資產二萬五千種以上。其中有十五世紀至十九世紀的紙上及羊皮紙上留下的手稿、印刷書籍（Danteque, Columbian, 地方史的）、紋章、地圖、自傳性質的書信等等，這些都儲藏於環境控制的房間。

此圖書館之另一特殊性是附設書籍修護室，具備基本裝訂、裝潢的工具及技術人員。除修繕破損書籍外，也改善原來裝訂的不足之處。



至圖書館門口的玻璃遂道  
(圖版來源：該圖書館簡介)



Chierici 廳 (講堂)  
(圖版來源：該圖書館簡介)



一般閱覽室



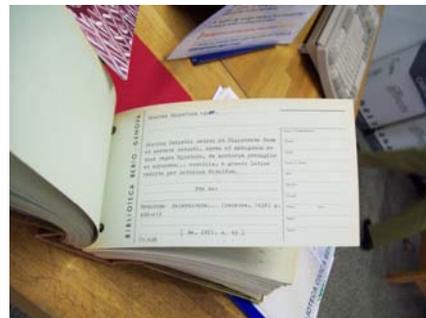
古籍展示



小型圖書 (Lettere di Galileo...[1.5x0.9 cm.]) (圖版來源：該圖書館簡介)



舊書本式卡片



舊書本式卡片之內容



特大型古籍



書籍修補



裝訂機器

#### 伍、參加研討會（主要選擇善本書、藝術圖書館、編目相關的議題）

##### 1. Dispersed cultural collection, preservation, reconstruction and access (Helen Shenton)

介紹 Sinaiticus Digitalization project，International Dunhuang Project，以及 Endangered Archives Programme 等為例，報導及評估以虛擬或數位型式保存 (Virtual Preservation)、維護 (Enhanced Conservation) 及文化交際 (Cultural Diplomacy) 等問題。

目前，在 Virtual Preservation 的問題上，被認為軟片是可保存約三百年的最好的保存媒介體，而可保存數年到數十年的電子數位化資料是最好的存取或方便使用的傳播媒介體，兩者之間的複製版權問題，原版紙質資料的複製都在 British Museum 討論的範圍。電子數位化的優點在使用者的資料存取方便。選擇軟片或數位化的政策依不同的圖書館而不同。

Enhanced Conservation 方面，他們認為遺物的狀況評估可以增加資料管理人員的知識。科技能幫忙將來研究的解釋及發展，而使用三度空間拍攝的照片、科技分析、修復紀錄的照片都是提供某時間某環境下的遺物狀況，對將來的維護工作有參考價值。

Cultural diplomacy 是以數位手段收集並編輯原來為同一本的書籍或同一個

文化的遺物等，目前分散收藏各處的資料組成一起的觀念及工作。

## 2. Virtual reunification as the future of ‘codics disperse’ : practices and standards developed by e-codics virtual library of Switzerland (Anne Marie Austenfeld)

如此British Museum對古籍及資料的觀念及工作，已有十多年的歷史，也在幾個國家的博物館進行。但是由於各博物館對資料觀念以及預算控制的差異性，是否可能及時進行此工作或能滿足讀者的需求，就成爲多數資料收藏者的問題。

## 3. Discovering and studying the ancient handwritten Cultural Heritage (Ornella Foglieni and Giliola Barbero)

此演講者的出發點置於如何能在國內或國際間分享知識，也能檢索分散的文化遺產及相關資料，也可維護及管理這些資料。目前使用，被稱爲 Manus-on-line 的軟體，是得到Istituto Centrale of Catalogo Unico –ICCU協助，與米蘭大學共同發展，而收藏於Lombardy省任何機構的十五世紀以前的任何材質上所記錄的文字紀錄的手稿整理作爲首要工作。其中的問題之一是，具有古文字學及語言學知識的編目圖書館員數量不多。其資料庫內容特色是在**中世紀文稿開頭用語、版權頁標記、有意的圖案等**記錄內容上，及增加數位影像。數位影像可尋找不同的相關資料，檢查並比較兩者以上的資料而瞭解出處、出版日期及其價值，特別是近代的戰爭等環境下，文物的移手相當多，鑑定原來屬於宗教機構的資料時有幫助。Lombardy Manuscript Catalogue是ICCU設計的Italian Manuscript Catalogue，稱爲 ManusOnLine (MOL)。

在義大利，尙未發現或進行編目的鈔本、手稿相當多，這些同時也可說面對維護的問題，收藏者也不明白其文化資產的維修的重要性。目前，尙有多數的鈔本沒有編目，或收藏處不明。因而對其維護程度要非常當心。若是題名資料 (shlefmark) 沒在鈔本等上及數位化資料上，沒有複製型式資料，或僅有少許稽核等資料，資料的確認或同定是困難的。

## 4. Deconstruction and reconstruction : detecting and interpreting sophisticated copies (Margaret Lane Ford)

這演講說明目錄學上的著錄重要性，也就是從其書籍的歷史或構造的資訊隱藏在書籍中，如以書目計量學、出處、流通狀況、讀者狀況等外，紙張種類、裝潢、藏書家（印）及收藏者歷史、出版者、書頁的缺乏或補充等，都是書目著錄的對象，反過來，書目內容含有重新構造書籍的資訊。

## 5. ”Foundation to build future subject access” (Marcia Zheng)

圖書館最基本且重要的工具是如何分類 (Classification)目錄以及提供索引(Indexing) 的工具，沒有此種查詢工具，無法有系統的整理、分類，或者查

詢資料。

在 “Foundation to build future subject access” (Marcia Zheng) 的演講中介紹 IFLA 所進行的 “FRSAR (Functional Requirements for Subject Authority Records)” 的工作，主要在說明主題及相關主題（觀念、抽象主題也包括在內）的建立及圖書館之間的合作問題。其演講內容以論理方式及哲學思考方式進行，雖然編目人員瞭解此問題的說明並不容易。如此說明也容易想像美國國會圖書館發展的 Library of Congress Subject Headings 或 Getty Museum 所設定的美術主題方面的 Art and Architecture Thesaurus 等的建構。不過，如演講者所提出，在語言上、編目模式上、編目規則及習慣上、主題結構上等的不同，各圖書館之間或各國圖書館之間的使用及分享在現實層面不易進行。國內的亞洲語言及西方（或使用羅馬字）資料編目內容不相通，大部分亞洲語言資料僅輸入簡單或無權威考量主題等問題，也許是首先著手的問題。

簡單的說，FRSAD 是一種知識論觀念，基本的架構是我們如何以文字正確的描述事物，某一資料的 *thema*（主題），其核心也可說是某著作、作品的 *aboutness*（關於），而任何主題都可用不同語言、翻譯詞句，語詞，甚至分類號等不同模式的標準化的 *nomen*（標準名詞；主題詞、字彙）描述或表達。只是，如此哲學思考式的或自然科學思想式的邏輯，對圖書館員來說，可說是實質工作上的考驗。因為他們的主題分析知識及選擇主題詞之間的建立非常困難，讀者檢索的問題也接著關係到，也是電子計算機的能力及準備的勞力的問題。最後成爲電子計算機及軟體的系統主導的檢索及建檔環境。

#### 6. “Rare book project of the Kunsthistorisches Institute in Florenz” (Jan Simane)

在此演講中之一是 “Rare book project of the Kunsthistorisches Institute in Florenz” (Jan Simane)，主要在說明圖書館對古籍保存在電子化目錄前後的變化有何看法。

以現代的資料處理及網路通訊技術能改善古籍含有的內容知識做爲問題的出發點，注意美術史研究的特殊需求及研究不同形式資料的資訊。過去的收藏古籍，重要的是其記載內容，而不是外在版本的華麗性及稀罕性，因爲它們應該是被使用、被閱讀的。但是如此的情況，卻在學術維護及學術的主題編目上，造成一種挑戰。將來的趨勢是以網路提供資料，寫本的或版本的物體上的、歷史上的特色，著錄在目錄中。它包括題名變更、改寫或翻譯過程、重寫重刻問題、裝訂及裝潢、手寫注解、文字字體或刻體、修護歷史、所有者歷史等能夠以視覺可得知的資訊。電子目錄可改善過去的卡片或書本式目錄常以著錄面積問題而著錄內容受限的問題，可有系統的整理及設定著錄項目，並可增加主題資料及內容摘要。而且，雖然古籍中的版畫、地圖、肖像、紋章、標誌的著錄，有些部分超過圖書館員的工作或知識，但是，當作研究工作者的立場，如此著錄並可查詢它們的考慮是科學研究上重要的。在 Kunsthistorisches Institute 的工作計劃是瞭解，著錄美術相關的古籍資訊工程中，其著錄在美術研究上有何等幫助，以及一般圖書

館員如何面對此問題。在電子資訊時代，資料的資訊內容必須跟著資訊品質增加，圖書館員所附加知識的目錄，使資料更有深度的價值。

陸、心得

1. 從參觀 IFLA 的展覽以及聽取部分 IFLA 演講者的內容，大致可瞭解目前圖書館在資料及文化資產的數位化趨勢，以及儀器的發展、資料著錄及網路上的發展等問題。

理論上，數位技術的使用，能建立超越單一圖書館範圍的網路圖書館收藏。個別數位化圖書館必須為使用者組織資料或組織世界文化。面對此問題，圖書館員需要適當的整理這些與過去資料型式迥然有別的新資訊，讓使用者有原則的使用電子儀器查詢數位型式的資料，並能存取、應用它們。如此才能把圖書館的名稱發展為遺產維護保存機構 (heritage institution)的一部分。

數位化的文化遺產與博物館的實物遺產不同，數位遺產與書籍圖錄相似，是視覺型式的文化遺產。可應用於電子儀器及軟體，個別單位的收藏，改變為多館合一或世界性的收藏。並可增加附屬的影像及文字，進一步編輯成不同使用目的的遺產收藏。此種資料庫的建構，雖然有版權、財產權等法律問題，或是各館及各國等的行政管理政策問題，但是在數量上有增加的趨勢。只是，整合的工作需要在印刷者、實物收藏者在實物數位化時同時進行。

編目上的語言、主題等也是必須注意的問題。例如，今年四月開始啓用的 World Digital Library，是為一般教育推廣性，為縮小貧富教育之段差，而使用七國語言的網路，由 Unesco（聯合國教育、科學及文化組織）及世界三十多個公家機構（圖書館為主）進行，並由美國國會圖書館主導的，企圖建立世界文化資料庫。對於這樣的計畫，IFLA 等國際組織在主題及檢索設定層面，該如何超越原始的組織範圍，也與博物館等文物收藏資料中心及個人有密切關係。而且，該提供何等程度的說明內容及查詢資源的技術，也是之後圖書館界在工作上該思考的切入點。

以網路查詢數位資料的機會增加，而有關的版權問題也在國際之間、個人之間、團體之間、機構之間都增加。對此問題，讀者在使用上的界線，運用資料表述的自由，以及查詢資料的自由這些之間該如何取得平衡，仍然有需要討論及解決的空間。

2. 藉著參觀當地含有博物館性質的若干圖書館，能瞭解歐洲圖書館發展史、印刷史、裝潢史，以及建築物及圖書館、教育的傳統，更可從中見到中央集中管理式的資訊化及分散式的圖書館特色。同時如收藏達文西等的文物中，可看出當地人對文化的尊重，他們表達著收藏地方史料、繼承傳統文化及文化資產等的責任感。

要瞭解義大利的圖書館在社會上的地位，必須瞭解義大利的文化內容。在義

大利，參觀歷史類圖書館或研究圖書館是非常困難的。因為文物的保存置於第一優先，圖書館的使用規定都以總統在官報發布的圖書館法來控制，但也准許設定內規。義大利圖書館並非是教育機構的一部分，圖書館法也不置於教育領域中，而是屬於文化環境省 (Ministero per i culturali ed ambientali)，當做文化設備，或當做歷史的文化資產。因此，必須以法律規定為主，其國民要遵守規定保存、繼承文化資產。圖書館法以國立圖書館做為實施對象，而其法律對其它種類圖書館經營上有相當的控制力。因此，除非是收藏、提供現今出版物的公共圖書館或部門，沒有使用該館資料目的，或沒有其使用資格者，就不能以「參觀」之名目進入圖書館。甚至不少圖書館設置，例如：閱覽室、參考室等隔開房間並指定讀者座位，讀者非得到許可，不能移動各房間的資料或走進另一房間。

義大利的圖書館法中沒有明示「圖書館」的定義，但有角色或功能 (Compiti) 的規定。各圖書館必須收藏、保存當地的歷史、文化資料。同時也必須註明，各圖書館的存在目的或其特殊性。因此，多數圖書館導覽者說明建築物及收藏的歷史及特性，參觀者有時會忘記參觀圖書館的原本目的。在義大利圖書館法第三條有財產的保護 (Tutela del Patrimonio) 一則，明確指出圖書館的房間以及其中的資料財產及有藝術、歷史、學術價值的文物，包括家具、設備都是文化財，隸屬於圖書館負責人管理。相似的觀念在 1964 年國際古蹟遺址理事會 [ICOMOS] 的「國際古蹟保護與修復憲章」中，或其後的 1976 年聯合國教科文組織 [Unesco] 的保護歷史性建築物的建議中，也能夠相互映證。之中指出一座建築不可從它所經驗的歷史或過去的環境分離。在如此文化觀念下，因為資料增加而改建建築物或遷移至新建築物的意願不高，他們傾向尋找隔間不方便、空間不足，卻有歷史價值的建築物，做為解決硬體的目標。以羅馬中央圖書館為例，原來義大利人寧願盡量尋找宮殿、修道院等傳統的舊建築，但是，此新蓋另一座圖書館之舉，成為一個痛苦的文化建設的經驗。

另外，在如此文化觀下，常以附帶的方法說明圖書館的服務項目、與它館的之間的合作與協助關係等問題，近代資訊的問題是不太會提及的。實際上，地區性的資訊網以及公共、學術圖書館之間的資訊網有相當良好的運作。這問題不論在任何一座圖書館都差不多相同，參觀者也可能知道，義大利的圖書館並不願意全面使用現代資訊或電子計算機功能。例如，圖書館舊型式目錄（帳目型式、書本型式、手寫/打字/印刷卡片型式等）也仍然與電子終端機並存於同一目錄區，因為它們也是圖書館發展史的一部分，電子型式的也是一樣。

義大利的圖書館重視在文化、歷史中的存在價值。教育普及的觀念或功能並沒表面化。他們十分重視義大利史，其地方史的資料收藏及提供，是從國家、城市的觀念中表明其收藏史及特色。這可能與整個國家，例如，建築物，作為文化財的觀念有關。此次，由義大利方面提供的 IFLA 主題，「文化遺產」的觀念也應該是在此文化環境中發萌。而此主題以及米蘭的資訊圖書館的建設，也暗示圖書館將來的發展方向。

圖書館，包括博物館，正在從事數位化書籍以及文化資料，而邁向數位型式

的，超越自館的館藏，形成世界文明的網路圖書館。現今的圖書館必須面對此現象，以目錄、索引的方式重新展示數位化資料，提供給讀者所需要的資料。過去的圖書通常以某主題，在資料不足的情況下編輯全集、選集等出版物。現在，圖書館的目標設定在建立全世界級的全集，並且再過濾成自己所需的資料。

## 柒、建議

### 1. 參與國際性活動之積極性的重要性

參與國際性活動所花費的經費、時間、勞力是非常大的。因此，參與者必須事前瞭解活動之主題內容，舉辦地點的文化及圖書館史。參與者如果是從事圖書館或圖書館學會等營運上工作人員，應有積極參與活動的精神。特別是，如有良好的英文能力，參訪代表性圖書館等計劃及與其圖書館工作人員談話，有時其收獲超過參與研討會，有可能得到特別的資訊。在有限的時間內能暫時脫離團體活動，而以個人身分參訪與自己工作相關的圖書館之積極性態度是重要的。

### 2. 圖書館的資料提供的系統化

圖書館基本功能是提供文明資料。目前，不管它是印刷型式的，還是電子化的，因為主題等檢索點之設定不足及不統一，以及資訊的增加了的環境下，現代目錄學的實質工作，圖書館員仍有需要改善的義務。在義大利圖書館編目工作盡量使用統一規格，機讀格式中的資料也十分考慮周到，也與其它單位共同建立圖文資料庫。目前，國內圖書館資料庫內容，如主題資料，並不足夠，而影響資料的檢索功能。更且，館員對檢索的技術必需自我訓練，滿足讀者的諮詢要求。因為，如 *Mediteca Santa Teresa* 的無印刷品圖書館已存在，圖書館的形態正在變化中，查尋資料的種類、技術、學科知識的需求也越來越高。甚至，更需要整理歷史性資料的圖片資料，使讀者查尋的資料包括圖版及其說明。並合作建立同類主題、同類資料性質的網路圖書館或資料庫。

另外，在國際化的時代，終端機螢幕之顯示必需要設定英文版，在國外介紹國內圖書館的情況時，除非進入中文版畫面，常面臨無法查尋資料，或無法提供圖書館簡介資料等問題。

### 3. 建立圖書館的價值

在義大利的圖書館法中有說明要建立各館的特色。也許，義大利的圖書館發展歷史及背景，以及對圖書館的觀念与其它地區的不同，然而在網路型式或印刷型式的方法提供收藏史、建館史等，能指出該圖書館的存在價值的詳細說明是重要的。同時，應該積極的收藏當地的出版品或紀錄片，使它們將來成為地方史的資料，也成為收藏特色。